叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 绝对不存在悖论(absolutely No Paradox) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绝对不存在悖论(Absolutely no paradox)

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['pærədɑːks]
ABSOLUTELY **NO** **PARADOX**
绝对地 不 悖论

绝对没有悖论

[baɪ] ['lestər] [del] ['reɪ]
By **Lester** **del** **Rey**
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

[ɪf] [taɪm] - ['træv(ə)l][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðen]
If **time** **-** **travel** **is** **possible** **,** **then**
如果 时间 - 旅行 是 可能的 , 然后

如果时间旅行是可能的，那么

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
why **haven't** **we** **been** **visited** **by**
为什么 还没有 我们 到过 到访 经过

为什么我们还没有被……来访?

['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
people **from** **the** **future** **?**
人们 从 这 未来 ?

来自未来的人?

[bʌt; bət] [piːt]
But **Pete**
但 皮特

但是皮特

[ləˈfræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
LeFranc **found** **the** **answer** **to** **that** **.**
勒弗朗 成立 这 回答 到 那 .

勒弗朗找到了答案。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔːrtərli] [meɪ] - .
Science **Fiction** **Quarterly** **May** **1951** **.**
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][oʊld][menz]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['saɪəns] [klʌb] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best]

The	old	men's	section	of	the	Arts	and	Science	Club	was	always	the	best
这	老的	男士	部分	的	这	艺术	和	科学	俱乐部	曾是	总是	这	最好的

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

艺术与科学俱乐部的老年人区域总是秩序井然的。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['klæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [bɪ'jɑːnd]

The	robots	somehow	managed	to	avoid	clanking	there	;	the	greensward	beyond
这	机器人	不知何故	管理	到	避免	叮当作响	那里	;	这	绿地	超过

[ðə; ði][və'rændə][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][dʒʌst] [raɪt] ,

the	veranda	was	always	just	right	,
这	阳台	曾是	总是	只是	正确的	,

机器人总能巧妙地避免在那里发出碰撞声；阳台外的草坪总是恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋks] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][fɔːr; fər][sɪks] ['kauntiz] .

and	the	drinks	were	the	best	for	six	counties	.
和	这	饮料	是	这	最好的	为了	六	县	.

这些饮品是六个县里最好的。

[oʊld] [ned] ['brʌslz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'priːʃətɪvli] , [said] [ɪn] [kən'tentmənt]

Old	Ned	Brussels	touched	his	glass	to	his	lips	appreciatively	,	sighed	in	contentment
老的	内德	布鲁塞尔	感动	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	表示赞赏	,	叹了口气	在	满意

,

,

,

老内德·布鲁塞尔赞赏地将酒杯举到唇边，满足地叹了口气。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊldstɚz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

and	waited	for	some	of	the	other	oldsters	to	break	the	silence	.
和	等待	为了	一些	的	这	其他	老年人	到	休息	这	沉默	.

然后等着其他一些老人打破沉默。

['faɪnəli] , [lem] ['hɑːrdi] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

Finally	,	Lem	Hardy	took	the	plunge	.
最后	,	引理	哈迪	采取	这	暴跌	.

最后，莱姆·哈迪也迈出了这一步。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

"	He	did	it	,	"	he	announced	,	referring	to	a	conversation	of	weeks	before	.
"	他	做过	它	,	"	他	宣布	,	指	到	一个	对话	的	周	前	.

“是他干的，”他宣布道，指的是几周前的一次谈话。

[ðen] , [æt; ət][ðer; ðər]['pʌz(ə)ld] [lʊks] , [hiː; hi]['æmplɪfaɪd] .

Then	,	at	their	puzzled	looks	,	he	amplified	.
然后	,	在	他们的	困惑	看起来	,	他	放大	.

看到他们困惑的表情，他又补充道。

" [maɪ] ['grænsʌn] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	My	grandson	,	damn	it	!
"	我的	孙子	,	该死	它	!

“我的孙子，该死的！”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

He's	got	a	time	machine	—	it	works	.
他是	得到	一个	时间	机器	—	它	作品	.

他有一台时光机——而且能用。

[sent] [ə; eɪ][kæt] [fɔːr] [deɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ʌn'hɑːrmd] .

Sent	a	cat	four	days	up	,	and	it	came	through	unharmed	.
发送	一个	猫	四	天	向上	,	和	它	来了	通过	毫发无损	.

送一只猫上山四天，它毫发无损地回来了。

" [ðə; ði] [glæs] [fel] [frʌm; frəm] [oʊld] ['nɛdz] [hænd] , ['baʊnsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [gʊd]
" The glass fell from Old Ned's hand , bouncing on the floor , and spilling good
" 这 玻璃 跌倒 从 老的 内德的 手 , 弹跳 在 这 地面 , 和 溢出 好的
['lɪkər] .
liquor .
酒 .

“老内德手里的玻璃杯掉了下来，在地板上弹了一下，洒出了里面的好酒。”

[ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ned] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
A robot came forward silently to clean it up , but Ned didn't look at it .
一个 机器人 来了 向前 默默 到 干净的 它 向上 , 但 内德 没有 看 在 它 .

一个机器人默默地走上前去清理，但内德没有看它一眼。

" [fɔːr] [deɪz] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Four days doesn't mean a thing .
" 四 天 不 意思是 一个 事物 .

“四天时间说明不了什么。”

[lem] — [ɪz] [ðæt] [kɪd] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
Lem — is that kid planning on trying it out ? "
引理 — 是 那 孩子 规划 在 尝试 它 出去 ? "

莱姆——那孩子打算试试吗?

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [wiːk] . "
" He's going to try it next week . "
" 他是 去 到 尝试 它 下一个 星期 . "

“他下周会尝试一下。”

" [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [seɪk] , [stɑːp] [hɪm; ɪm] !
" Then for the Lord's sake , stop him !
" 然后 为了 这 主场 清酒 , 停止 他 !

“看在上帝的份上，阻止他！”

[lʊk] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] ?
Look , does it work like this ?
看 , 做 它 工作 喜欢 这 ?

你看，是这样运作的吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [slɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['smuːðli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen]
" His fingers slipped over the pencil smoothly , as they had always done when
" 他的 手指 滑倒了 超过 这 铅笔 顺利 , 作为 他们 有 总是 完毕 什么时候
[hiː; hi] [wɜːrkt] ,
he worked ,
他 工作 ,

“他的手指流畅地滑过铅笔，就像他平时工作时那样。”

['dræftɪŋ] ['roʊbɑːt] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
drafting robot bodies in the old days .
起草 机器人 身体 在 这 老的 天 .

过去绘制机器人身体模型的时代。

[ə; eɪ] [ruːd] [skiː'mætɪk] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
A rude schematic seemed to grow almost instantly on the paper .
一个 粗鲁的 示意图 似乎 到 生长 几乎 即刻 在 这 纸 .

一张简略的示意图几乎瞬间就在纸上勾勒出来。

[lem] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] .
Lem took it , then stiffened suddenly .
引理 采取 它 , 然后 僵硬 突然 .

莱姆接过东西，然后突然僵住了。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? "
" Who told you ? "
" WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的?

" [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [neɪmd] [piːt] [lə'fræŋk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] . . .
" A youngster named Pete LeFranc — and it was forty years . . .
" 一个 青少年 命名 皮特 勒弗朗 — 和 它 曾是 四十 年 . . .

"一个名叫皮特·勒弗朗的年轻人——那是四十年前的事了....."

[noʊ] , ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
no , over fifty years ago .
不 , 超过 五十 年 前 .

不，那是五十多年前的事了。

[lem] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] ['grænsʌn] , [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] .
Lem , if you like your grandson , keep him out of the machine .
引理 , 如果 你 喜欢 你的 孙子 , 保持 他 出去 的 这 机器 .

莱姆，如果你爱你的孙子，就别让他碰机器。

[fɔːr] [deɪz] , [fɔːr] [wiːks] — [ðeɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
Four days , four weeks — they don't mean anything .
四 天 , 四 周 — 他们 不 意思是 任何事物 .

四天，四周——这些都毫无意义。

[taɪm] [mə'ʃiːnz] [dəunt][wɜːrk] , [haʊ'evər] [wel] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] .
Time machines don't work , however well they seem to .
时间 机器 不 工作 , 然而 出色地 他们 似乎 到 .

时间机器其实并不好用，不管它们看起来多么神奇。

" [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [pʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'raʊnd] .
" A bustle from behind them pulled their eyes around .
" 一个 忙碌 从 在后面 他们 拉 他们的 眼睛 大约 .

身后一阵喧闹声吸引了他们的目光。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
One of the robots was quietly restraining a nervous young man who was
一 的 这 机器人 曾是 悄悄 限制 一个 紧张的 年轻的 男人 WHO 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] .
trying to break free and join the group .
尝试 到 休息 自由的 和 加入 这 团体 .

其中一个机器人正悄悄地控制着一个紧张的年轻人，他试图挣脱束缚加入队伍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] , [ɪk'saɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['bɪtər] [fɪr] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
His face was tense , excited , with an odd bitter fear behind it .
他的 脸 曾是 紧张 , 兴奋的 , 和 一个 奇怪的 苦的 害怕 在后面 它 .

他脸色紧张，既兴奋又带着一丝奇怪的苦涩恐惧。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [stiːl] .
His words were seemingly cut out of steel .
他的 字 是 似乎 切 出去 的 钢 .

他的话语仿佛是用钢铁刻出来的。

" . . . [toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
" . . . told me I'd find him here .
" . . . 讲述 我 ID 寻找 他 这里 .

".....告诉我我会在这里找到他。"

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
Damn it . . . . "
该死 它 . . . . "

该死的...."

" ['sɑːri] , [sɜːr] .
" **Sorry , sir .**
" 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .
You'll have to wait .
你会 有 到 等待 .

你必须等一下。

" [ðə; ðiː]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ædəmənt]['ʌndər][ɪts] ['smuːðnəs] .
" **The robot's voice was adamant under its smoothness .**
" 这 机器人的 嗓音 曾是 坚定不移 在下面 它是 平滑度 .

“机器人的声音虽然流畅，但语气中却透着坚定。”

[ned] [grʌntid] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪmpʌls] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .
Ned grunted , and then impulse led him to look again .
内德 哼哼 , 和 然后 冲动 引领 他 到 看 再次 .

奈德哼了一声，然后一时冲动又看了一眼。

['hiːd] [siːn] [ðə; ðiː][mæn] ['sʌmwer] .
He'd seen the man somewhere .
他会 已见 这 男人 某处 .

他好像在哪里见过这个人。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['trɪki]
He hunted for it , then dismissed it , knowing that his memory was tricky
[ðiːz] [deɪz] .
these days .

他找了找，然后又放弃了，因为他知道自己最近的记忆力不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ðiː]['roʊbɑːt][ə'saɪd] .
But he motioned the robot aside .
但 他 示意 这 机器人 旁边 .

但他示意机器人让开。

" [wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [fɔːr; fər]['dʒuːniər] ['membər] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ðiː][mæn] ,
" **We don't allow interruptions for junior members , " he told the man ,**
" 我们 不 允许 中断 为了 初级 成员 , " 他 讲述 这 男人 ,

“我们不允许资历较浅的成员打断会议，”他告诉那人。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔːfn] [ðə; ðiː][wɜːrdz] .
letting his voice soften the words .
出租 他的 嗓音 软化 这 字 .

他放低声音，让话语变得柔和。

" [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — ['kwaɪətli] — [ˌnoʊ'bɑːdiːl][stɑːp][juː; jʊ] . "
" **Still , if you want to sit down and listen — quietly — nobody'll stop you . "**
" 仍然 , 如果 你 想 到 坐 向下 和 听 — 悄悄 — 没有人会 停止 你 . "

“不过，如果你想坐下来安静地听，没人会阻止你。”

" [bʌt; bət] . . . . "
" **But . . . . "**
" 但 . . . . "

“但....”

" ['kwaɪətli] !
" **Quietly !**
" 悄悄 !

“悄悄！

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [strest] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	The	robot	stressed	the	word	.
"	这	机器人	压力	这	单词	.

机器人强调了这个词。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [s'wɪvld] [tuː; tə][ned] ['brʌslz] .

The	man	looked	at	it	,	then	swiveled	to	Ned	Brussels	.
这	男人	看起来	在	它	,	然后	旋转	到	内德	布鲁塞尔	.

那人看了看，然后转身看向内德·布鲁塞尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] , [ðen] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

For	a	moment	,	the	bitterness	halted	,	as	if	frozen	,	then	gave	place	to	a
为了	一个	片刻	,	这	苦味	停止	,	作为	如果	冷冻	,	然后	给予	地方	到	一个

['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [ə'mjuːzmənt] .

sudden	sharp	amusement	.
突然	锋利的	娱乐	.

苦涩的情绪仿佛凝固了一般，瞬间停止，然后突然被一种尖锐的笑意所取代。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] ['nɛdz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

His	eyes	searched	Ned's	,	and	he	nodded	,	dropping	into	a	chair	.
他的	眼睛	搜索	内德的	,	和	他	点头	,	下降	进入	一个	椅子	.

他的目光与奈德的目光交汇，然后点了点头，坐到椅子上。

[lem] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

Lem	took	up	the	conversation	again	.
引理	采取	向上	这	对话	再次	.

莱姆再次接过了话题。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

"	It	worked	.
"	它	工作	.

“成功了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][fɔːr; fər] [fɔːr] ['sentʃəriz] .

And	if	it	works	for	four	days	,	it	should	work	for	four	centuries	.
和	如果	它	作品	为了	四	天	,	它	应该	工作	为了	四	几个世纪	.

如果它能持续有效四天，那么它应该能持续有效四个世纪。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [skerd] [ʌv; əv]['pærədɒksɪz] , [ned] — ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,

You're	just	scared	of	paradoxes	,	Ned	—	going	back	and	killing	your	grandfather	,
你是	只是	害怕的	的	悖论	,	内德	—	去	后退	和	杀	你的	祖父	,

[ɔːr] [sʌtʃ] [rɑːt] .

or	such	rot	.
或者	这样的	腐烂	.

奈德，你只是害怕悖论——比如回到过去杀死你的祖父，或者诸如此类的蠢事。

[juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

You've	been	reading	too	many	stories	on	it	.	"
你已经	到过	阅读	也	许多	故事	在	它	.	"

你肯定看了太多相关的报道了。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [piːt] [lə'fræŋk] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Fifty	years	ago	,	Pete	LeFranc	said	the	same	thing	.
"	五十	年	前	,	皮特	勒弗朗	说	这	相同的	事物	.

“五十年前，皮特·勒弗朗也说过同样的话。”

[jʌŋ] [mæn] , ['iːðər] [sɪt] [daʊn] , [ɔːr][get] [aʊt] !

Young	man	,	either	sit	down	,	or	get	out	!
年轻的	男人	,	任何一个	坐	向下	,	或者	得到	出去	!

年轻人，要么坐下，要么滚出去！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][menz]['sekʃ(ə)n] !
This **is** **the** **Old** **Men's** **section** **!**
这 是 这 老的 男士 部分 !

这里是老年人区!

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pærədɒksɪz] , [tuː] — [ɪk'sept] [wʌn] ['kwestʃən] .
He **had** **answers** **for** **all** **the** **paradoxes** **,** **too** **—** **except** **one** **question** **.**
他 有 答案 为了 全部 这 悖论 , 也 — 除了 一 问题 .

对于所有悖论，他都有答案——除了一个问题。

" [ned] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] , [ðen] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] - ['dræftɪŋ] ,
" **Ned** **had** **been** **young** **,** **then** **,** **just** **getting** **started** **at** **synthanatomy** **drafting** **,**
" 内德 有 到过 年轻的 , 然后 , 只是 获得 开始 在 - 起草 ,

"当时的内德还很年轻，刚刚开始从事合成解剖学绘图工作。"

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [piːt] ['ɔːlweɪz] [kept] .
and **not** **rich** **enough** **for** **wine** **of** **the** **type** **Pete** **always** **kept** **.**
和 不是 富有的 足够的 为了 葡萄酒 的 这 类型 皮特 总是 保留 .

而且不够富有，买不起皮特一直珍藏的那种葡萄酒。

[hiː; hi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [keɪdʒ] [piːt] [wʌz; wəz]
He **sipped** **it** **with** **relish** **,** **and** **looked** **at** **the** **odd** **cage** **Pete** **was**
他 啜饮 它 和 尽情享用 , 和 看起来 在 这 奇怪的 笼 皮特 曾是
[dɪ'spleɪɪŋ] .
displaying **.**
显示 .

他津津有味地啜饮了一口，然后看着皮特展示的那个奇怪的笼子。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] !
" **All** **the** **same** **,** **it** **won't** **work** **!**
" 全部 这 相同的 , 它 惯于 工作 !

"尽管如此，这还是行不通！"

" [piːt] [læft] .
" **Pete** **laughed** **.**
" 皮特 笑了 .

皮特笑了。

" [riˈæləti] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Reality** **doesn't** **mean** **a** **thing** **to** **an** **artist** **,** **does** **it** **?**
" 现实 不 意思是 一个 事物 到 一个 艺术家 , 做 它 ?

"对于艺术家来说，现实毫无意义，不是吗？"

[biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][jʊr; jər]['pærədɒksɪz] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Be **damned** **to** **your** **paradoxes** **—** **there's** **some** **answer** **to** **them** **.**
是 该死的 到 你的 悖论 — 有 一些 回答 到 他们 .

别管那些自以为是的悖论——它们总有答案。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɜːrk] ; [ðə; ði][dɔːg] [əˈpɪrd] [ɪgˈzæktli] [fɔːr] [wiːks] ['leɪtər] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːrk] ! "
It **did** **work** **;** **the** **dog** **appeared** **exactly** **four** **weeks** **later** **,** **just** **finishing** **his** **bark** **!** **"**
它 做过 工作 ; 这 狗 出现 确切地 四 周 之后 , 只是 精加工 他的 吠 ! "

果然奏效了；四周后，那条狗出现了，刚刚叫完!

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [taɪm] [məˈʃiːnz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
" **Then** **why** **haven't** **time** **machines** **come** **back** **from** **the** **future** **?**
" 然后 为什么 还没有 时间 机器 来 后退 从 这 未来 ?

"那么，为什么时间机器还没有从未来回到现在呢？"

" [ned] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Ned** **shot** **at** **him** **.**
" 内德 射击 在 他 .

内德向他开了枪。

['hiːz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

He's	been	saving	that	as	his	final	argument	,	and	he	sat	back	to	watch
他是	到过	保存	那	作为	他的	最终的	争论	,	和	他	卫星	后退	到	手表

[ðə; ði] [bɑːm] [ɪk'sploʊd] .

the	bomb	explode	.
这	炸弹	爆炸	.

他一直把这作为最后的论点，然后就坐等炸弹爆炸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [piːt] [bliŋkt] .

For	a	second	,	Pete	blinked	.
为了	一个	第二	,	皮特	眨眼	.

皮特眨了眨眼。

" [juː; jʊ]['nevər] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] [jɔːr'self] . "

"	You	never	figured	that	out	yourself	.	"
"	你	绝不	想	那	出去	你自己	.	"

“你自己从来没弄明白过。”

" [noʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['stɔːri] .

I	got	it	from	a	science	fiction	story	.
我	得到	它	从	一个	科学	小说	故事	.

我从一部科幻小说里看到的。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] ?

But	why	haven't	they	?
但	为什么	还没有	他们	?

但他们为什么没有这样做呢?

[ɪf] [jɔːrz] [wɜːrks] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [taɪm] [mə'ʃiːnz] [bɪlt] .

If	yours	works	,	there'll	be	more	time	machines	built	.
如果	你的	作品	,	将会	是	更多的	时间	机器	建造	.

如果你的发明成功了，就会有更多的时间机器被制造出来。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bɪlt] , [ðeɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

With	more	built	,	they'll	be	improved	.
和	更多的	建造	,	他们会	是	改进	.

随着建造数量的增加，它们的性能将会得到提升。

[ðeɪl] [get][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] .

They'll	get	to	be	commonplace	.
他们会	得到	到	是	平凡	.

它们会变得司空见惯。

['piːpəld] [juːz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [tɜːrn][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

People'd	use	them	—	and	someone	would	turn	up	here	with	one	.
人们会	使用	他们	—	和	某人	会	转动	向上	这里	和	一	.

人们会使用它们——然后就会有人带着一个出现在这里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Or	in	the	past	.
或者	在	这	过去的	.

或者在过去。

[waɪ] ['hævnt] [wiː; wi][met] [taɪm] ['trævələz] , [piːt] ? "

Why	haven't	we	met	time	travellers	,	Pete	?	"
为什么	还没有	我们	遇见	时间	旅行者	,	皮特	?	"

为什么我们还没遇到过时间旅行者，皮特?

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv][met][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Maybe**	**we**	**have**	**met**	**them**	**,**	**but**	**didn't**	**know**	**it**	**?**	**"**
"	或许	我们	有	遇见	他们	,	但	没有	知道	它	?	"

“或许我们已经见过他们，只是自己不知道？”

" ['nɑːnsens] .

"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

“废话。

[juː; jʊ][get][ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋglənd] .

You	**get**	**in**	**that**	**machine**	**and**	**go**	**back**	**to**	**Elizabethan**	**England**	**.**
你	得到	在	那	机器	和	去	后退	到	伊丽莎白时代	英格兰	.

你坐进那台机器，就能回到伊丽莎白时代的英国。

[traɪ][tuː; tə] [pæs] [jɔːr'self] [ɔːf] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər] .

Try	**to**	**pass**	**yourself**	**off**	**as**	**being**	**native**	**to**	**that**	**time**	**even**	**an**	**hour**	**.**
尝试	到	经过	你自己	离开	作为	存在	本国的	到	那	时间	甚至	一个	小时	.

哪怕只假装一个小时，也要努力让自己看起来像是那个时代的本地人。

[noʊ] , [ðɛəd] [biː; bi][slɪp] - [ʌps] .

No	**,**	**there'd**	**be**	**slip**	**-**	**ups**	**.**
不	,	那里	是	滑	-	UPS	.

不，肯定会有失误。

" [piːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːrɪŋ] [mɔːr] [waɪn] .

"	**Pete**	**considered**	**it**	**,**	**pouring**	**more**	**wine**	**.**
"	皮特	经过考虑的	它	,	浇注	更多的	葡萄酒	.

皮特考虑了一下，又倒了些酒。

" [æn; ən][aɪ'diːə] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ['meɪbi] .

"	**An**	**idea**	**—**	**but**	**you're**	**right**	**,**	**maybe**	**.**
"	一个	主意	—	但	你是	正确的	,	或许	.

“一个想法——但也许你是对的。”

[aɪ] ['hævnt] [traɪd] ['goʊɪŋ] [bæk] — [ɪf] [aɪ'd] [sent] [ðə; ði][dɔːg] ['bækwərdz] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [tʃekt]

I	**haven't**	**tried**	**going**	**back**	**—**	**if**	**I'd**	**sent**	**the**	**dog**	**backwards**	**,**	**I**	**couldn't**	**have**	**checked**
我	还没有	尝试	去	后退	—	如果	ID	发送	这	狗	向后	,	我	不能	有	已检查

[ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

up	**on**	**it**	**,**
向上	在	它	,

我还没试过回去——如果我把狗送回去了，我就没法查看它的情况了。

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

while	**I**	**could**	**be**	**waiting**	**in**	**the**	**future**	**.**
尽管	我	可以	是	等待	在	这	未来	.

而我可能还要在未来等待。

[oʊ'keɪ] , [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] . "

Okay	**,**	**you've**	**convinced**	**me**	**.**	**"**
好的	,	你已经	确信	我	.	"

好吧，你说服我了。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kən'træpʃn] .

"	**Then**	**you're**	**not**	**going**	**in**	**the**	**contraption**	**.**
"	然后	你是	不是	去	在	这	装置	.

“那你就别想坐进那个装置里。”

" ['piːts] ['læftər] [wʌz; wəz] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

"	**Pete's**	**laughter**	**was**	**spontaneous**	**and**	**loaded**	**with**	**amusement**	**.**
"	皮特的	笑声	曾是	自发的	和	已加载	和	娱乐	.

“皮特的笑声是发自内心的，充满了乐趣。”

" [aɪm]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
" I'm going forward and find out why no one has come back !
" 我是 去 向前 和 寻找 出去 为什么 不 一 有 来 后退 !

"我要继续前进，查明为什么没有人回来！"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [kɔɪnz][aɪ][kæn; kən] [treɪd] [ɔːf] [ʌp][ðer; ðər] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I've got a nice collection of rare coins I can trade off up there — should be
我已经 得到 一个 好的 收藏 的 稀有的 硬币 我 能 贸易 离开 向上 那里 — 应该 是
[mɔːr] ['væljʊəb(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]
more valuable — and I'll bring you back a working invention from the next
更多的 有价值的 — 和 患病的 带来 你 后退 一个 在职的 发明 从 这 下一个
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

我有一些珍稀硬币可以拿去跟你交换——应该更有价值——我会带回一件来自下个世纪的实用发明。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .
With luck , I'll bring you the answer .
和 运气 , 患病的 带来 你 这 回答 .

如果运气好的话，我会给你带来答案。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [æn; ən]['ænsestər] , [dʒʌst][tuː; tə]
And after that , maybe I can go back and kill an ancestor , just to
和 后 那 , 或许 我 能 去 后退 和 杀 一个 祖先 , 只是 到
[siː] [wʌt] ['hæpənz] . "
see what happens . "
看 什么 发生 . "

之后，或许我可以回去杀掉一个祖先，看看会发生什么。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

" [bʌt; bət] [piːt] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ,
" But Pete was grinning ,
" 但 皮特 曾是 咧嘴笑 ,

但皮特却咧嘴笑着。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and opening the door to the cage that rested in the middle of his
和 开幕 这 门 到 这 笼 那 休息 在 这 中间 的 他的
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

然后打开了位于实验室中央的笼子的门。

" ['fɪfti] ['jɪrz] [ðɪs] [trɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz] .
" Fifty years this trip , " he said , spinning the dials .
" 五十 年 这 旅行 , " 他 说 , 旋转 这 拨号盘 .

"这次旅行已经五十年了，"他一边转动旋钮一边说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] ; [aɪl] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][ə'baʊt][ɪn][noʊ][taɪm] .
" And you won't have long to wait ; I'll come back just about in no time .
" 和 你 惯于 有 长的 到 等待 ; 患病的 来 后退 只是 关于 在 不 时间 .

"你不用等太久；我很快就会回来。"

" [ned] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [jel] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['flɪkər] ,
" Ned started to yell something , but there was a curious flicker ,
" 内德 开始 到 叫喊 某物 , 但 那里 曾是 一个 好奇的 闪烁 ,

"内德刚要喊些什么，但屏幕上突然闪过一丝奇怪的光芒，

[sʌtʃ] [æz; əz]['hiːd] [siːn] [wen] [piːt] [sent][ðə; ði][dɔːg]['fɔːrwərd] .
such **as** **he'd** **seen** **when** **Pete** **sent** **the** **dog** **forward** **.**
这样的 作为 他会 已见 什么时候 皮特 发送 这 狗 向前 .

就像他之前看到皮特派狗上前时那样。

[ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] [blɜːrd] ['oʊvər] ,
The **time** **machine** **blurred** **over** **,**
这 时间 机器 模糊 超过 ,

时间机器的景象变得模糊不清。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] ['ɪntuː][ɪn'fɪnəti] [waɪl] [kən'træktɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
its **surface** **seeming** **to** **stretch** **into** **infinity** **while** **contracting** **to** **nothing** **at** **the**
它是 表面 似乎 到 拉紧 进入 无穷大 尽管 承包 到 没有什么 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

它的表面似乎延伸至无穷远，同时又收缩至虚无。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then **it** **was** **gone** **.**
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

[ned] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn]['bɑːt(ə)l] , ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents] .
Ned **groped** **for** **the** **wine** **bottle** **,** **cursing** **,** **and** **drained** **the** **contents** **.**
内德 摸索 为了 这 葡萄酒 瓶子 , 咒骂 , 和 排水 这 内容 .

内德一边咒骂一边摸索着找到酒瓶，然后把里面的酒一饮而尽。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Then **he** **sat** **down** **to** **wait** **.**
然后 他 卫星 向下 到 等待 .

然后他坐下来等候。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [piːt] , [ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [tɪp] ,
Three **days** **later** **,** **the** **police** **came** **looking** **for** **Pete** **,** **on** **some** **mysterious** **tip** **,**
三 天 之后 , 这 警察 来了 寻找 为了 皮特 , 在 一些 神秘 提示 ,

三天后，警方根据一条神秘线索前来寻找皮特。

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɜːrkər] .
probably **from** **a** **fellow** **worker** **.**
大概 从 一个 同伴 工人 .

可能是同事给的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It **was** **a** **pretty** **rough** **time** **,** **for** **a** **while** **,**
它 曾是 一个 漂亮的 粗糙的 时间 , 为了 一个 尽管 ,

那段时间挺难熬的，持续了一段时间。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] ,
though **they** **finally** **decided** **it** **was** **just** **another** **mystery** **,**
尽管 他们 最后 决定 它 曾是 只是 其他 神秘 ,

虽然他们最终认定这只是另一个谜团，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɛdz] [jɑːrn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
and **that** **Ned's** **yarn** **of** **having** **been** **there** **only** **to** **keep** **an** **appointment**
和 那 内德的 纱 的 拥有 到过 那里 仅有的 到 保持 一个 预约
[wʌz; wəz] [truː] .
was **true** **.**
曾是 真的 .

而内德所说的他去那里只是为了赴约的说法是真的。

[ned] [hæd; həd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] , [ðen] .

Ned	had	influential	friends	,	even	if	he	didn't	have	money	,	then	.
内德	有	有影响	朋友们	,	甚至	如果	他	没有	有	钱	,	然后	.

内德虽然当时没钱，但他有一些有影响力的朋友。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['rentɪd] ['piːts] ['læbrətɔːri] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

For	three	years	,	he	rented	Pete's	laboratory	,	before	he	made	enough	to	buy	it	.
为了	三	年	,	他	租来的	皮特的	实验室	,	前	他	制成	足够的	到	买	它	.

他租用了皮特的实验室三年，直到攒够钱才把它买下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

For	a	decade	,	he	lived	in	it	;
为了	一个	十年	,	他	居住地	在	它	;

他在那里住了十年;

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [piːt] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

but	by	then	he'd	begun	to	know	that	Pete	wasn't	coming	back	.
但	经过	然后	他会	开始	到	知道	那	皮特	不是	未来	后退	.

但那时他已经开始意识到皮特不会回来了。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [stɪl] [ðer; ðər] , " [oʊld] [ned] ['fɪnɪʃt] .

"	The	building's	still	there	,	"	Old	Ned	finished	.
"	这	建筑物的	仍然	那里	,	"	老的	内德	完成的	.

“那栋楼还在，”老内德总结道。

" [ðə; ði]['daiəgræmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] .

"	The	diagrams	of	his	machine	are	still	in	the	drawers	.
"	这	图表	的	他的	机器	是	仍然	在	这	抽屉	.

“他机器的图纸还放在抽屉里。”

[bʌt; bət] [piːt] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] .

But	Pete	never	showed	up	.
但	皮特	绝不	显示	向上	.

但皮特始终没有出现。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kiːp] [jʊr; jər] [fuːl] ['grænsʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [mə'ʃiːnz] , [lem] .

I	tell	you	,	keep	your	fool	grandson	out	of	time	machines	,	Lem	.
我	告诉	你	,	保持	你的	傻子	孙子	出去	的	时间	机器	,	引理	.

莱姆，我告诉你，千万别让你那傻孙子碰时间机器。

[ðeɪ] [dəunt][wɜːrk] .

They	don't	work	.
他们	不	工作	.

它们不起作用。

[tuː] ['meni] ['pærədɒksɪz] — [ɪf] [ðeid] [wɜːrk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn'venʃ(ə)n] , [get]['kredɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Too	many	paradoxes	—	if	they'd	work	,	you	could	steal	a	future	invention	,	get	credit	for	inventing	it	,
也	许多	悖论	—	如果	他们会	工作	,	你	可以	偷	一个	未来	发明	,	得到	信用	为了	发明	它	,

悖论太多了——如果这种方法可行，你就可以窃取未来的发明，却获得发明者的荣誉。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	would	ever	have	to	invent	it	.
和	无人	会	曾经	有	到	发明	它	.

这样一来，就没有人需要去发明它了。

[wen] [θɪŋz] [hæv; həv] [ðæt] ['meni] ['æŋglz] [ðæt] [kɑ:nt] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [kɑ:nt] [wɜ:rk] .

When	things	have	that	many	angles	that	can't	work	,	the	thing	itself	can't	work	.
什么时候	事物	有	那	许多	角度	那	不能	工作	,	这	事物	本身	不能	工作	.

当一件事有太多行不通的地方时，这件事本身也无法成功。

" [lem] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .

"	Lem	shook	his	head	stubbornly	.
"	引理	摇晃	他的	头	固执地	.

莱姆固执地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] ; [ðə; ði] [kɪd] [gɑ:t] [ðə; ði] [kæt] [bæk] .

"	It	worked	;	the	kid	got	the	cat	back	.
"	它	工作	;	这	孩子	得到	这	猫	后退	.

“成功了；孩子把猫找回来了。”

['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [frend] — ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [feɪld] . "

Something	just	happened	to	your	friend	—	maybe	his	power	failed	.	"
某物	只是	发生	到	你的	朋友	—	或许	他的	力量	失败的	.	"

你朋友可能出事了——也许是停电了。

" [ðen] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] ['hi:d] [hæv; həv] [ˌri:ə'piəd]

"	Then	he	wouldn't	have	gotten	all	the	way	—	and	he'd	have	reappeared
"	然后	他	不会	有	获得	全部	这	方式	—	和	他会	有	再次出现

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“那样的话，他就无法走到最后——他几年前就应该重新出现了。”

[pi:t] ['meʒərd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪn] [speɪs] .

Pete	measured	things	—	and	there	was	no	displacement	in	space	.
皮特	测量	事物	—	和	那里	曾是	不	位移	在	空间	.

皮特测量了物体——结果发现空间中没有位移。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

If	something	had	happened	to	him	,	the	machine	would	have	been	there	,
如果	某物	有	发生	到	他	,	这	机器	会	有	到过	那里	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

如果他出了什么事，那台机器无论如何都会在那里。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [hæd; həd] [ə'lɑ:mz] ['waɪərd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] — [toʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prə'tekt]

I	had	alarms	wired	to	call	the	police	in	—	told	'	em	it	was	to	protect
我	有	警报	有线	到	称呼	这	警察	在	—	讲述	-	呃	它	曾是	到	保护

[ə; eɪ] [seɪf] — [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌp] .

a	safe	—	the	minute	he	showed	up	.
一个	安全的	—	这	分钟	他	显示	向上	.

我安装了警报器，一旦他出现，我就会立即报警——我告诉他们这是为了保护保险箱。

[hi:; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] ; [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] . "

He	never	showed	up	;	he	never	came	back	.	"
他	绝不	显示	向上	;	他	绝不	来了	后退	.	"

他从未出现，也再没回来。

" [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] — [taɪm] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?

"	So	I	suppose	he	just	disappeared	—	time	ate	him	up	?
"	所以	我	认为	他	只是	消失	—	时间	吃	他	向上	?

所以我想他就这么消失了——被时间吞噬了？

" [lɛmz] ['stʌbərnnəs] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .
" **Lem's** **stubbornness** **was** **cracking** **a** **bit** **,** **though** **.**
" 莱姆的 固执 曾是 裂纹 一个 少量 , 尽管 .

"不过，莱姆的固执似乎有点动摇了。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld]['mænz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
His **voice** **was** **higher** **than** **even** **an** **old** **man's** **should** **be** **.**
他的 嗓音 曾是 更高 比 甚至 一个 老的 男人的 应该 是 .

他的声音比一般老人的声音还要高。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət][taɪm] [mə'ʃiːnz] [dəunt][wɜːrk] .
But **time** **machines** **don't** **work** **.**
但 时间 机器 不 工作 .

但是时间机器并不起作用。

['ʌðərwaɪz] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][taɪm] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ?
Otherwise **where** **are** **the** **time** **travellers** **from** **the** **future** **?**
否则 在哪里 是 这 时间 旅行者 从 这 未来 ?

否则，来自未来的时间旅行者都去哪儿了?

" [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
" **They** **sat** **quietly** **for** **a** **second** **.**
" 他们 卫星 悄悄 为了 一个 第二 .

他们静静地坐了一会儿。

[ned] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] ['hiːd]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ˌdɪskə'nektɪd]
Ned **was** **remembering** **the** **years** **,** **up** **to** **the** **time** **he'd** **given** **up** **,** **disconnected**
内德 曾是 记住 这 年 , 向上 到 这 时间 他会 给定 向上 , 断开连接
[ðə; ðɪ] [ə'lɑːmz] ,
the **alarms** **,**
这 警报 ,

内德回忆起那些年，直到他放弃一切、拔掉警报器的那一刻。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aːts][ænd; ənd] ['saɪənsˌ] [klʌb] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and **come** **here** **to** **the** **Arts** **and** **Science** **Club** **to** **live** **.**
和 来 这里 到 这 艺术 和 科学 俱乐部 到 居住 .

来这里艺术与科学俱乐部居住吧。

['hiːd] [bɪn] ['stʌbərn] , ['meɪbi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] — [bʌt; bət] [piːt] ['hædnt] [ˌriːə'piəd] .
He'd **been** **stubborn** **,** **maybe** **—** **a** **little** **bit** **—** **but** **Pete** **hadn't** **reappeared** **.**
他会 到过 固执的 , 或许 — 一个 小的 少量 — 但 皮特 之前没有 再次出现 .

他或许有点固执，但皮特始终没有再次出现。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] [muːvd]
Behind **him** **,** **the** **young** **man** **cleared** **his** **throat** **,** **and** **the** **robot** **moved**
在后面 他 , 这 年轻的 男人 已清除 他的 喉 , 和 这 机器人 已搬
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

在他身后，年轻人清了清嗓子，机器人向前移动了一步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
But **there** **was** **no** **rule** **against** **intrusion** **when** **no** **one** **was** **speaking** **,**
但 那里 曾是 不 规则 反对 入侵 什么时候 不 一 曾是 请讲 ,

但是，当没有人说话时，并没有禁止擅自闯入的规定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

and	the	robot	came	to	a	stop	.
和	这	机器人	来了	到	一个	停止	.

机器人停了下来。

[ned] [lʊkt] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] .

Ned	looked	back	,	just	as	the	man	decided	the	robot	wouldn't	interfere	.
内德	看起来	后退	,	只是	作为	这	男人	决定	这	机器人	不会	干扰	.

就在这时，奈德回头看了一眼，那人决定机器人不会插手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [stɪl] [leɪ]

There	was	more	amusement	on	the	man's	face	now	,	but	the	bitterness	still	lay
那里	曾是	更多的	娱乐	在	这	男人的	脸	现在	,	但	这	苦味	仍然	躺

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

男人的脸上多了几分戏谑，但苦涩的情绪依然存在。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ned] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [grɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]

He	grinned	at	Ned	,	a	familiar	grin	,	and	his	voice	was	flat	and
他	咧嘴一笑	在	内德	,	一个	熟悉的	咧嘴笑	,	和	他的	嗓音	曾是	平坦的	和

['pɑːzətɪv] .

positive	.
积极的	.

他朝奈德咧嘴一笑，露出了熟悉的笑容，语气平淡而肯定。

" [taɪm] [mə'ʃiːnz] [wɜːrk] .

"	Time	machines	work	.
"	时间	机器	工作	.

时间机器是有效的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['pærədɒksɪz] — [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['pærədɒksɪz] !

And	there	are	no	paradoxes	—	absolutely	no	paradoxes	!
和	那里	是	不	悖论	—	绝对地	不	悖论	!

而且没有任何悖论——绝对没有任何悖论！

" [lem] [stɜːrd] , ['kreɪnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ned] ['brɪsld] .

"	Lem	stirred	,	craning	back	,	and	Ned	bristled	.
"	引理	搅拌	,	起重机	后退	,	和	内德	竖起的	.

“莱姆动了动，向后仰去，内德勃然大怒。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [kɔːt] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

But	something	about	the	younger	man	caught	back	the	words	,
但	某物	关于	这	年轻	男人	捕捉	后退	这	字	,

但年轻人的某种特质让他把话说不下去了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] ['meməri] .

as	he	picked	up	the	thin	thread	of	memory	.
作为	他	挑选	向上	这	薄的	线	的	记忆	.

他拾起了记忆的细线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] [ə'gen] , ['raɪli] .

The	other	grinned	again	,	wryly	.
这	其他	咧嘴一笑	再次	,	略带讽刺地	.

另一个人又露出了苦笑。

" [its] ['sɪmp(ə)l] .

"	It's	simple	.
"	它是	简单的	.

“很简单。”

[taɪm] [mə'ʃiːnz] [wɜːrk][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðeɪ] [kɑːnt][goʊ] [bæk] .

Time	machines	work	in	one	direction	—	they	can't	go	back	.
时间	机器	工作	在	一	方向	—	他们	不能	去	后退	.

时间机器只能单向运行——它们无法回到过去。

[jʊr; jər][taɪm] ['trævələr] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tuː] [leɪt] .

Your	time	traveller	found	that	out	too	late	.
你的	时间	游客	成立	那	出去	也	晚的	.

你的时间旅行者发现这一点时已经太晚了。

[noʊ][trɪps][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [noʊ][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ænd; ənd][noʊ]['pærədɒksɪz] ,

No	trips	to	the	past	,	no	return	from	the	future	—	and	no	paradoxes	,
不	旅行	到	这	过去的	,	不	返回	从	这	未来	—	和	不	悖论	,

[ned] ['brʌslz] .

Ned	Brussels	.
内德	布鲁塞尔	.

没有回到过去的旅程，也没有从未来返回的旅程——也没有悖论，内德·布鲁塞尔。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['muːvɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ned] .

"	He	came	to	his	feet	,	moving	over	to	drop	into	the	chair	beside	Ned	.
"	他	来了	到	他的	脚	,	移动	超过	到	降低	进入	这	椅子	旁	内德	.

他站起身，走到内德身边，坐到椅子上。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

The	older	man	nodded	,	stretching	out	his	hand	.
这	老	男人	点头	,	伸展	出去	他的	手	.

年长的男人点了点头，伸出了手。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dæmd] [mə'ʃiːn] , [piːt] , " [ned] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	you	not	to	try	the	damned	machine	,	Pete	,	"	Ned	told	him	.
"	我	讲述	你	不是	到	尝试	这	该死的	机器	,	皮特	,	"	内德	讲述	他	.

"我告诉过你不要去试那该死的机器，皮特，"内德对他说。

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][kliː'ʃeɪ] [ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə]

Then	he	chuckled	as	the	oldest	cliche	among	old	friends	meeting	again	came	to
然后	他	轻笑	作为	这	最老	陈词滥调	之中	老的	朋友们	会议	再次	来了	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

然后，他轻笑了一声，说出了老朋友重逢时最老套的话语。

" ['fɪfti] ['jɪrz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [piːt] [lə'fræŋk] ! "

"	Fifty	years	—	and	you	haven't	changed	a	bit	,	Pete	LeFranc	!	"
"	五十	年	—	和	你	还没有	已更改	一个	少量	,	皮特	勒弗朗	!	"

"五十年了——你一点都没变，皮特·勒弗朗！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神